

FTEHIM**fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja li jikkonċerna preferenzi kummerċjali addizzjonali fi prodotti agrikoli**

A. Ittra mill-Unjoni Ewropea

Sinjura,

Għandi l-unur nagħmel referenza għan-negozjati bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja ("il-Partijiet") dwar kummerċ bilaterali fi prodotti agrikoli, li ntemmu fil-5 ta' April 2017.

Kien hemm sensiela ġdida ta' negozjati dwar il-kummerċ agrikolu bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-Gvern Norveġiż abbażi tal-Artikolu 19 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim ŻEE"), bl-għan li jkun hemm aktar liberalizzazzjoni progressiva tal-kummerċ agrikolu bejn il-Partijiet fuq bażi preferenzjali, reċiproka u ta' benefiċċju għal xulxin. In-negozjati tmexxew b'ordni, b'kunsiderazzjoni xierqa tal-iżviluppi fil-politiki agrikoli u fiċ-ċirkostanzi rispettivi tal-Partijiet, inkluż l-iżviluppi fil-kummerċ bilaterali u fil-kondizzjonijiet tal-kummerċ ma' shab oħra fil-kummerċ.

Jiena b'dan nikkonferma li r-riżultati tan-negozjati kienu dawn li ġejjin:

1. In-Norveġja taċċetta li tagħti aċċess hieles mid-dazju għal prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea, elenkati fl-Anness I għal dan il-Ftehim.
2. In-Norveġja taċċetta li tistabbilixxi kwoti tariffarji għal prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea, elenkati fl-Anness II għal dan il-Ftehim.
3. L-Unjoni Ewropea taċċetta li tagħti aċċess hieles mid-dazju lil prodotti li joriġinaw fin-Norveġja, elenkati fl-Anness III għal dan il-Ftehim.
4. L-Unjoni Ewropea taċċetta li tistabbilixxi kwoti tariffarji għal prodotti li joriġinaw fin-Norveġja, elenkati fl-Anness IV għal dan il-Ftehim.
5. Il-kodiċijiet tariffarji stipulati fl-Annessi I sa IV għal dan il-Ftehim huma l-kodiċijiet tariffarji li japplikaw għall-Partijiet mill-1 ta' Jannar 2017.
6. Il-kwoti tariffarji eżistenti għall-importazzjonijiet lejn in-Norveġja ta' 600 tunnellata laham tal-majjal, 800 tunnellata laham tat-tjur u 900 tunnellata laham taċ-ċanga, kif elenkati fl-Anness II għall-Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja li ġie ffirmat fil-15 ta' April 2011 ("il-Ftehim tal-2011"), mhux se jiġu affettwati mill-implimentazzjoni ta' ftehim futur possibbli tad-WTO dwar l-agrikoltura. Għalhekk, il-punt 7 tal-Ftehim tal-2011 huwa mhassar.
7. Rigward il-kwota tariffarja addizzjonali għall-importazzjonijiet lejn in-Norveġja ta' 1 200 tunnellata ġobon u baqta, il-Partijiet ftiehm li 700 tunnellata minnhom ser jiġu amministrati bi rkant, filwaqt li l-500 tunnellata l-oħra ser jiġu amministrati permezz tas-sistema ta' liċenzjar.
8. Il-Partijiet ser ikompli bl-isforzi tagħhom biex jikkonsolidaw il-konċessjonijiet bilaterali kollha (kemm dawk diġà fis-seħh kif ukoll dawk previsti f'dan il-Ftehim) fi Skambju ta' Ittri ġdid, li għandu jissostitwixxi l-ftehimiet agrikoli bilaterali eżistenti tagħhom.
9. Ir-regoli tal-oriġini bl-għan li jiġu implimentati l-konċessjonijiet imsemmija fl-Annessi I sa IV għal dan il-Ftehim huma stabbiliti fl-Anness IV għall-Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri tat-2 ta' Mejju 1992 ("il-Ftehim tal-1992"). Iżda l-Anness II għall-Protokoll 4 tal-Ftehim ŻEE għandu jiġi applikat minflok l-Appendiċi tal-Anness IV għall-Ftehim tal-1992.
10. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-konċessjonijiet li jagħtu lil xulxin ma jiġux ipperikolati.

11. Il-Partijiet jaqblu li jiżguraw li l-kwoti tariffarji jiġu ġestiti b'mod li jkunu jistgħu jsiru importazzjonijiet fuq bażi regolari, u li l-kwantitajiet miftiehma jkunu jistgħu jiġu realment importati.
12. Il-Partijiet jaqblu li jiskambjaw, f'intervalli regolari, informazzjoni dwar prodotti fil-kummerċ, il-ġestjoni ta' kwoti tariffarji, kwotazzjonijiet ta' prezzijiet u kwalunkwe informazzjoni siewja dwar is-swieq domestiċi rispettivi tagħhom u dwar l-implimentazzjoni tar-riżultati ta' dawn in-negozjati.
13. Ser isiru konsultazzjonijiet meta jintalbu minn Parti jew oħra dwar kwalunkwe kwistjoni b'rabta mal-implimentazzjoni tar-riżultati ta' dawn in-negozjati. F'każ ta' diffikultà fl-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fil-pront kemm jista' jkun, bl-għan li jiġu adottati miżuri korrettivi xierqa.
14. Il-Partijiet jafferimaw mill-gdid l-impenn tagħhom, f'konformità mal-Artikolu 19 tal-Ftehim ŻEE, li jkomplu bl-isforzi tagħhom bl-għan li jiksibu liberalizzazzjoni progressiva tal-kummerċ agrikolu. Għal dan l-għan, il-Partijiet jaqblu li fi żmien sentejn iwettqu rieżami gdid tal-kundizzjonijiet tal-kummerċ fi prodotti agrikoli, bl-għan li jiġu esplorati possibbiltajiet ta' konċessjonijiet.
15. F'każ ta' aktar tkabbir tal-Unjoni Ewropea, il-Partijiet ser jivvalutaw l-impatt fuq il-kummerċ bilaterali, bl-għan li jadattaw preferenzi bilaterali sabiex il-flussi ta' kummerċ preferenzjali eżistenti minn qabel bejn in-Norveġja u l-pajjiż aderenti jkunu jistgħu jissoktaw.

Dan il-Ftehim għandu jidhlo fis-seħh fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħħar strument ta' approvazzjoni.

Napprezza jekk tkun tista' tikkonferma l-qbil tal-Gvern tiegħek ma' dan ta' hawn fuq.

Dejjem tiegħek,

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den
 Utferdiget i Brussel,

04 -12- 2017

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европской унији
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

ANNEX I

AĊĊESS HIELES MID-DAZJU GĦAL IMPORTAZZJONIJIET LEJN IN-NORVEĠJA TA' PRODOTTI LI JORIGINAW FL-UNJONI EWROPEA

Kodiċi tariffarju tad-dwana Norveġja	Deskrizzjoni tal-prodotti
01.01.2100	Żwiemel, ħmir, bġhula u bġhula tar-rkib ħajjin; Żwiemel; Annimali ta' razza pura għar-razza
01.01.2902	Żwiemel, ħmir, bġhula u bġhula tar-rkib ħajjin; Żwiemel oħra; ta' piż ta' inqas minn 133kg
01.01.2908	Żwiemel, ħmir, bġhula u bġhula tar-rkib ħajjin; Żwiemel oħra; Ohrajn
02.07.4300	Laħam u ġewwieni li jittiekel, ta' tjur tal-intestatura 01.05, frisk, imkessah jew friżat; ta' papri; fwied bix-xaħam, frisk jew imkessah
02.07.5300	Laħam u ġewwieni li jittiekel, ta' tjur tal-intestatura 01.05, frisk, imkessah jew friżat; ta' wiżż; fwied bix-xaħam, frisk jew imkessah
05.06.9010	Għadam u ċ-ċentru tal-qrun, mhux maħdumin, bix-xaħam imneħħi, sempliciment ippreparati (iżda mhux maqtughin għall-forma), trattati bl-aċtu jew deġelatinizzati; trab u skart minn dawn il-prodotti; Ohrajn; għal għan ta' għalf
05.11.9911	Prodotti ġejjin mill-annimali li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'oħra; annimali mejtin tal-Kapitolu 1 jew 3, li mhumiex tajbin għall-konsum mill-bniedem; ohrajn; Trab tad-dem, mhux tajjeb bix jittiekel mill-bniedem; għal għan ta' għalf

Kodiċi tariffarju tad-dwana Norveġiża	Deskrizzjoni tal-prodotti
05.11.9930	Prodotti ġejjin mill-annimali li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra; annimali mejtin tal-Kapitolu 1 jew 3, li mhumiex tajbin għall-konsum mill-bniedem; ohrajn; Laham u demm; għal għan ta' għalf
05.11.9980	Prodotti ġejjin mill-annimali li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra; annimali mejtin tal-Kapitolu 1 jew 3, li mhumiex tajbin għall-konsum mill-bniedem; ohrajn; ohrajn; għal għan ta' għalf
06.02.1021	Pjanti ohrajn hajjin (inkluzi l-għeruw tagħhom), biċċiet u żabriet; spawn għall-faqqiegħ; biċċiet u żabriet maqlughin mill-għeruw; biċċiet għall-finijiet ta' mixtla jew ta' ortikoltura, għajr ta' pjanti jhad-dru mill-15 ta' Diċembru sat-30 ta' April; <i>Begonia</i> ta' kull tip, <i>Campanula isophylla</i> , <i>Euphorbia pulcherrima</i> , <i>Poinsettia pulcherrima</i> , <i>Fuchsia</i> , <i>Hibiscus</i> , <i>Kalanchoe</i> u <i>Petunia</i> - li tiddendel (<i>Petunia hybrida</i> , <i>Petunia atkinsiana</i>)
06.02.1024	Pjanti ohrajn hajjin (inkluzi l-għeruw tagħhom), biċċiet u żabriet; spawn għall-faqqiegħ; biċċiet u żabriet maqlughin mill-għeruw; biċċiet għall-finijiet ta' mixtla jew ta' ortikoltura, għajr ta' pjanti jhad-dru mill-15 ta' Diċembru sat-30 ta' April; <i>Pelargonium</i> (ġeranju)
06.02.9032	Pjanti ohrajn hajjin (inkluzi l-għeruw tagħhom), biċċiet u żabriet; spawn għall-faqqiegħ; Ohrajn; b'għeruw bil-balla tal-hamrija jew mediums ta' tkabbir ohra; pjanti ohra jew pjanti tajbin għat-taħ-wil, inkluzi pjanti tal-frott u pjanti tal-hxejjex għal għanijiet ornamental; pjanti fi qsari jhad-dru mill-1 ta' Mejju sal-14 ta' Diċembru; <i>Asplenium</i> , <i>Begonia x rex-cultorum</i> <i>Chlorophytum</i> , <i>Euonymus japonicus</i> , <i>Fatsia japonica</i> , <i>Aralia sieboldii</i> , <i>Ficus elastica</i> , <i>Monstera</i> , <i>Philodendron scandens</i> , <i>Radermachera</i> , <i>Stereospermum</i> , <i>Syngonium</i> u <i>X-Fatshedera</i> , ukoll meta importati bħala parti minn gruppi mhalltin ta' pjanti
ex 07.08.2009 ⁽¹⁾	Veġetali leguminużi, imqaxxin jew bil-qoxra, friski jew imkesshin; fażola; fażola friska jew imkessha (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) għajr fażola hadra, asparagus beans (<i>Dolichos sesquipedalis</i>), wax beans (<i>Phaseolus</i>) u string beans (<i>Phaseolus vulgaris</i>)
07.09.9930	Hxejjex ohrajn, friski jew imkesshin; ohrajn; ohrajn; qamhirrum helu; għal għan ta' għalf
ex 07.10.2209 ⁽¹⁾	Veġetali (mhux imsajrin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma), frizati; veġetali leguminużi, imqaxxin jew bil-qoxra; fażola (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.); għajr fażola hadra, asparagus beans (<i>Dolichos sesquipedalis</i>), wax beans (<i>Phaseolus</i>) u string beans (<i>Phaseolus vulgaris</i>).
07.11.5100	Veġetali preservati provvizorjament (pereżempju, bil-gass dijossidu tal-kubrit, fis-salmura, filma tal-kubrit jew f'tahlitiet ohrajn biex jippreżervaw), iżda mhux tajbin f'dak l-istat għal konsum immedjat; faqqiegħ u tartuf; faqqiegħ tal-ġens <i>Agaricus</i>
07.11.5900	Veġetali preservati provvizorjament (pereżempju, bil-gass dijossidu tal-kubrit, fis-salmura, filma tal-kubrit jew f'tahlitiet ohrajn biex jippreżervaw), iżda mhux tajbin f'dak l-istat għal konsum immedjat; faqqiegħ u tartuf; ohrajn
07.14.3009	Manjoka, ararut, salep, articoċks, patata helwa u għeruw u tuberi simili b'kontenut għoli ta' lamtu jew inulina, friski, imkesshin, frizati jew immnixxin, kemm jekk f'lieli jew f'forma ta' gerbub kif ukoll jekk le; sago pith; jams (<i>Dioscorea</i> spp.); mhux għal għan ta' għalf
ex 07.14.4000 ⁽¹⁾	Manjoka, ararut, salep, articoċks, patata helwa u għeruw u tuberi simili b'kontenut għoli ta' lamtu jew inulina, friski, imkesshin, frizati jew immnixxin, kemm jekk f'lieli jew f'forma ta' gerbub kif ukoll jekk le; sago pith; taro (<i>Colocasia</i> spp.)
07.14.5009	Manjoka, ararut, salep, articoċks, patata helwa u għeruw u tuberi simili b'kontenut għoli ta' lamtu jew inulina, friski, imkesshin, frizati jew immnixxin, kemm jekk f'lieli jew f'forma ta' gerbub kif ukoll jekk le; sago pith; yautia (<i>Xanthosoma</i> spp.) mhux għal għan ta' għalf
08.11.2011	Frott u ġewż, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, frizati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu jew mingħajrha; tut, ċawli jew loganberries

Kodiċi tariffarju tad-dwana Norveġiża	Deskrizzjoni tal-prodotti
08.11.2012	Frott u ġewż, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, friżati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu jew mingħajrha; biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu; passolina bajda jew hamra
08.11.2013	Frott u ġewż, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, friżati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu jew mingħajrha; biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu; ribes
08.11.2092	Frott u ġewż, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, friżati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu jew mingħajrha; Ohrajn; Tut, ċawli jew loganberries
08.11.2094	Frott u ġewż, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, friżati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu jew mingħajrha; Ohrajn; Passolina bajda jew hamra
08.11.2095	Frott u ġewż, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, friżati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu jew mingħajrha; Ohrajn; Ribes
08.12.1000	Frott u ġewż, preservati provviżorjament (per eżempju, bil-gass dijossidu tal-kubrit, fis-salmura, filma tal-kubrit jew f'tahlitiet ohrajn biex jippreservaw), iżda mhux tajbin f'dak l-istat għal konsum immedjat; Ċirasa
10.08.5000	Buckwheat, millieġ u skalora; ċereali ohrajn; kinoa (<i>Chenopodium quinoa</i>)
11.09.0010	Gluteina tal-qamh, immixxa jew le; għal għan ta' għalf
12.12.2910	Harrub, alki tal-baħar u alki ohrajn, pitravi u kannamieli, friski, imkesshin, friżati jew immixxin, mithunin jew le; għadam u qlub tal-għadam tal-frott u prodotti veġetali ohrajn (inklużi gheruq mhux inkaljati taċ-ċikwejra tal-varjetà <i>Cichorium intybus sativum</i>) ta' kwalità użata l-aktar għall-konsum uman, mhux imsemmijin jew inklużi band'ohra; Alki tal-baħar u alki ohrajn; Ohrajn; għal għan ta' għalf
17.02.2010	Zokkriet ohrajn, inklużi laktows kimikament pur, maltosju, glukows u fruktows, f'forma solida; guleppijiet taz-zokkor li ma fihomx miżjudin hwawar u materjal li jagħti l-kulur; għasel artifiċjali, kemm jekk imħallat ma' għasel naturali kif ukoll jekk le; karamella; zokkor tal-aġġru u gulepp tal-aġġru; għal għan ta' għalf
20.08.9300	Frott, ġewż u partijiet ohrajn ta' pjanti tajbin għall-ikel, ippreparati jew ippreservati mod ieħor, kemm jekk fihom zokkor jew materjal ieħor li jagħmel helu jew spirtu miżjud inkella le, li ma huma speċifikati jew inklużi mkien aktar; ohrajn, inklużi tahlitiet hlief dawk ta' subtitlu 2008.1900; cranberries (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>)
20.09.8100	Meraq tal-frott (inkluż għeneb magħsur iżda qabel jehmer) u meraq tal-hxejjex, mhux fermentati u ma fihomx spirtu miżjud, fihom jew ma fihomx zokkor miżjud jew materjal ieħor biex jagħmel helu; meraq ta' kull frota jew veġetali ohra singola; cranberry (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>)
ex 20.09.8999	Meraq tal-frott (inkluż għeneb magħsur iżda qabel jehmer) u meraq tal-hxejjex, mhux fermentati u ma fihomx spirtu miżjud, fihom jew ma fihomx zokkor miżjud jew materjal ieħor biex jagħmel helu; meraq ta' kull frota jew veġetali ohra singola; Ohrajn, ohrajn, ohrajn, meraq jew koncentrat tal-mirtill
22.06	Xorb ieħor iffermentat (pereżempju sidru, perry, mead, saké); tahlit ta' xorb iffermentat u tahlit ta' xorb iffermentat u xorb mhux alkoħoliku, li mhumiex speċifikati jew inklużi band'ohra
23.03.1012	Residwi ta' manifattura ta' lamtu u residwi simili, polpa tal-kannamieli, bagasse u skart ieħor tal-manifattura taz-zokkor, fermentazzjoni jew distillar ta' fond u skart, f'forma ta' gerbub jew le; fdal ta' manifattura ta' lamtu u fdal simili; għal għan ta' għalf; tal-patata.

(¹) Dawn il-prodotti jiġu importati hielsa mid-dazju. Madankollu n-Norveġja tirriżerva d-dritt li ddahhal dazju jekk il-prodotti jkunu importati għal għanijiet ta' għalf.

ANNEX II

KWOTI TARIFFARJI FUQ IMPORTAZZJONIJIET LEJN IN-NORVEĠJA TA' PRODOTTI LI JORIĠINAW FL-UNJONI EWROPEA

Kodiċi tariffarju tad-dwana Norveġiża	Deskrizzjoni tal-prodotti	Kwoti tariffarji konsolidati (kwantità fis-sena, f'tunnellati)	Li minnhom kwoti addizzjonali (1)	Dazju fil-kwota (NOK/kg)
	Laħam ta' annimali tal-ifrat, frisk jew imkessaħ			
02.01.1000	Karkassi u nofs karkassi			
02.01.2001	Kwarti "kumpensati", jiġifieri kwarti ta' quddiem u kwarti ta' wara tal-istess animal ipprezentati fl-istess waqt	2 500	1 600	0
02.01.2002	Kwarti ta' quddiem oħrajn			
02.01.2003	Kwarti ta' wara oħrajn			
02.01.2004	L-hekk imsejhin "Qatgħat pistola"			
	Laħam ta' annimali tal-ifrat, friżat			
02.02.1000	Karkassi u nofs karkassi			
02.02.2001	Kwarti "kumpensati", jiġifieri kwarti ta' quddiem u kwarti ta' wara tal-istess animal ipprezentati fl-istess waqt			
02.02.2002	Kwarti ta' quddiem oħrajn			
02.02.2003	Kwarti ta' wara oħrajn			
02.02.2004	L-hekk imsejhin "Qatgħat pistola"			
	Laħam tal-majjal, frisk, imkessaħ jew friżat			
02.03.1904	Żaqq (streaky) u qatgħat tagħha; Bl-ghadam.	300 (2)	300 (2)	15
	Laħam u ġewwieni li jittiekel, ta' tjur tal-intestatura 01.05, frisk, imkessaħ jew friżat Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> ;			
02.07.1100	Mhux imqatta' f'biċċiet, frisk jew imkessaħ			
02.07.1200	Mhux imqatta' f'biċċiet, friżat	950	150	0
02.07.2400	Ta' dundjani; Mhux imqatta' f'biċċiet, frisk jew imkessaħ			
02.07.2500	Mhux imqatta' f'biċċiet, friżat			

Kodiċi tariffarju tad-dwana Norveġiża	Deskrizzjoni tal-prodotti	Kwoti tariffarji konsolidati (kwantità fis-sena, f'tunnellati)	Li minnhom kwoti addizzjonali ⁽¹⁾	Dazju fil-kwota (NOK/kg)
02.07.4401	Ta' papri, frisk jew imkessah; isdra u qatgħat tagħhom	200	100	30
	Laħam u ġewwieni li jittiekel, immellaħ, fis-salmura, imnixxef jew affumikat; dqiq u pasti mill-laħam jew mill-ġewwieni li jittiekel Laħam tal-majjal; Ġarretti, spalel u qatgħat tagħhom, bl-ghadma;			
02.10.1101	B'kontenut ta' 15 % jew aktar tal-piż f'ghadam	600 ⁽²⁾	200 ⁽³⁾	0
02.10.1109	Oħrajn (b'inqas minn 15 % tal-ghadam ġewwa)			
02.10.1900	Oħrajn (għajr Ġarretti, spalel u qatgħat tagħhom jew Żaqq u qatgħat tagħha, bl-ghadma)			
04.06	Ġobon u baqta	8 400	1 200	0
ex 06.02.9043 ⁽⁴⁾ 06.02.9044	Pjanti oħrajn ħajjin (inklużi l-għerug tagħhom), biċċiet u żabriet; spawn għall-faqiegh Oħrajn; Pjanti fi qsari jew pjanti tajbin għat-taħwil, bil-ward;	NOK 20 miljun	NOK 12 miljun	0
06.02.9031	Pjanti fi qsari jhaddru mill-1 ta' Mejju sal-14 ta' Diċembru ⁽⁵⁾	NOK 7 miljun	NOK 3 miljun	0
	Hass (<i>Lactuca sativa</i>) u ċikwejra (<i>Cichorium spp.</i>), friski jew imkesshin Hass Iceberg; Mill-1 ta' Marzu sal-31 ta' Mejju;	500 ⁽⁶⁾	100 ⁽⁶⁾	0
07.05.1112	Shaħ			
07.05.1119	Oħrajn			
10.05.9010	Qamħirrum Għal għan ta' għalf	15 000	5 000	0
16.01.0000	Zalzett u prodotti simili, ta' laħam, ġewwieni jew demm; preparazzjonijiet tal-ikel ibbażati fuq dawn il-prodotti	600	200	0

⁽¹⁾ Pro rata, jekk ikun meħtieġ, għall-perjodu 1.1-31.12, u waqt l-ewwel sena mill-applikazzjoni tal-ftehim. Kwoti addizzjonali għandhom jiġu mizjuda mal-kwoti eżistenti li ġew negozjati bhala parti minn ftehimiet preċedenti li saru bejn l-UE u n-Norveġja.

⁽²⁾ Fil-perjodu 1.12-31.12.

⁽³⁾ Il-kwantità tindika l-importazzjonijiet ta' ġarretti bl-ghadma. Għal importazzjonijiet ta' ġarretti mingħajr ghadma, jintuża fattur ta' konverżjoni ta' 1.15.

⁽⁴⁾ Eċċezzjoni għall-pjanti li ġejjin: *Argyranthemum frutescens*, *Chrysanthemum frutescens*, *Begonia x hiemalis*, *Begonia elatior*, *Campanula*, *Dendranthema x grandiflora*, *Chrysanthemum x morifolium*, *Euphorbia pulcherrima*, *Poinsettia pulcherrima*, *Hibiscus*, *Kalanchoe*, *Pelargonium*, *Primula* u *Saintpaulia*.

⁽⁵⁾ Il-pjanti li ġejjin huma inklużi: *Condiaeum*, *Croton*, *Dieffenbachia*, *Epipremnum*, *Scindapsus aureum*, *Hedera*, *Nephrolepis*, *Peperomia obtusifolia*, *Peperomia rotundifolia*, *Schefflera*, *Soleirolia* u *Helxine*, anki meta jiġu importati bhala parti minn gruppi mħallta ta' pjanti.

⁽⁶⁾ Kriterji għall-utent finali: L-industrija tal-ipproċessar.

ANNEX III

AĊĊESS HIELES MID-DAZJU GĦAL IMPORTAZZJONIJIET LEJN L-UNJONI EWROPEA TA' PRODOTTI LI JORIGINAW FIN-NORVEĠJA

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tan-nomenklatura magħquda
0101 21 00	Żwiemel hajjin, annimali ta' razza pura għar-razza
0101 29 10	Żwiemel hajjin, għajr annimali ta' razza pura għar-razza għall-qatla
0101 29 90	Żwiemel hajjin, għajr annimali ta' razza pura għar-razza, għajr għall-qatla
0207 43 00	Fwied bix-xaħam tal-papri, frisk jew imkessah
0207 53 00	Fwied bix-xaħam tal-wiżż, frisk jew imkessah
ex 0506 90 00	Għadam u ċ-ċentru tal-grun, u t-trab u l-iskart tagħhom, mhux maħdumin, bix-xaħam imnehhi, de-ġelatinizzati jew sempliċiment preparati (eskluz ossejn u għadam trattati bl-aċtu u maqtugħin għall-forma), għall-għalf tal-annimali
ex 0511 99 85	Trab tad-demmm għall-għalf tal-annimali, mhux tajjeb biex jittiekel mill-bniedem
ex 0511 99 85	Laħam u demmm għall-għalf tal-annimali, mhux tajjeb biex jittiekel mill-bniedem
ex 0511 99 85	Prodotti oħra ġejjin mill-annimali għall-għalf tal-annimali, li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'oħra, mhux tajbin biex jittiekel mill-bniedem (minbarra prodotti tal-ħut jew ta' krustaċej, mol-luski jew invertebrati akkwatiċi oħra; annimali mejtin tal-Kapitolu 3; demmm; laħam; sponož naturali ġejjin minn annimali; semen minn annimali tal-ifrat)
ex 0602 10 90	Biċċiet maqluġhin mill-għeruq ta' kull tip ta' <i>Begonia</i> , <i>Campanula isophylla</i> , <i>Euphorbia pulcherrima</i> , <i>Poinsettia pulcherrima</i> , <i>Fuchsia</i> , <i>Hibiscus</i> , <i>Kalanchoe</i> u <i>Petunia</i> - li tiddendel (<i>Petunia hybrida</i> , <i>Petunia atkinsiana</i>) għall-finijiet ta' mixtla jew ta' ortikoltura [għajr ta' pjanti jhaddru mill-15 ta' Diċembru sat-30 ta' April]
ex 0602 10 90	Biċċiet maqluġhin mill-għeruq ta' <i>Pelargonium</i> għall-finijiet ta' mixtla jew ta' ortikoltura [għajr ta' pjanti jhaddru mill-15 ta' Diċembru sat-30 ta' April]
ex 0602 90 99	<i>Asplenium</i> , <i>Begonia x rex-cultorum</i> , <i>Chlorophytum</i> , <i>Euonymus japonicus</i> , <i>Fatsia japonica</i> , <i>Aralia sieboldii</i> , <i>Ficus elastica</i> , <i>Monstera</i> , <i>Philodendron scandens</i> , <i>Radermachera</i> , <i>Stereospermum</i> , <i>Syngonium</i> u <i>X-Fatschedera</i> , ippreżentati bħala pjanti fi qsari jhaddru mill-1 ta' Mejju sal-14 ta' Diċembru
ex 0708 20 00	Fażola (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) imqaxxa jew bil-qoxra, friska jew imkessha għajr fażola hadra, asparagus beans (<i>Dolichos sesquipedalis</i>), wax beans (<i>Phaseolus</i>) u string beans (<i>Phaseolus vulgaris</i>)
ex 0709 99 60	Qamhirrum helu għall-għalf tal-annimali, frisk jew imkessah
ex 0710 22 00	Fażola (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) nejja jew imsajra bl-istim jew bit-togħlija fl-ilma, frizata għajr fażola hadra, asparagus beans (<i>Dolichos sesquipedalis</i>), wax beans (<i>Phaseolus</i>) u string beans (<i>Phaseolus vulgaris</i>)
0711 51 00	Faqqieġ tal-ġens <i>Agaricus</i> , ippreżervat provvizorjament, izda mhux tajjeb għal konsum immedjat f'dak l-istat
0711 59 00	Faqqieġ (għajr dak tal-ġens <i>Agaricus</i>) u tartuf ippreżervat provvizorjament, izda mhux tajjeb għal konsum immedjat f'dak l-istat
ex 0714 30 00	Jams (<i>Dioscorea</i> spp.) mhux għall-għalf tal-annimali, friski, imkesshin, frizati jew imnixxfen, kemm jekk flieli jew f'forma ta' gerbub kif ukoll jekk le
ex 0714 40 00	Taro (<i>Colocasia</i> spp.) mhux għall-għalf tal-annimali, friski, imkesshin, frizati jew imnixxfen, kemm jekk flieli jew f'forma ta' gerbub kif ukoll jekk le

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tan-nomenklatura magħquda
ex 0714 50 00	Yautia (<i>Xanthosoma</i> spp.) mhux għall-ghalf tal-annimali, friski, imkesshin, frizati jew imnixxfen, kemm jekk flieli jew f'forma ta' gerbub kif ukoll jekk le
ex 0811 20 11	Tut, ċawqli jew loganberries, passolina bajda jew ħamra u ribes, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, frizati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu, b'kontenut ta' zokkor oghla minn 13 % tal-piż
ex 0811 20 19	Tut, ċawqli jew loganberries, passolina bajda jew ħamra u ribes, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, frizati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu, b'kontenut ta' zokkor mhux oghla minn 13 % tal-piż
0811 20 51	Passolina ħamra, nejja jew imsajra bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, frizata, mingħajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu
0811 20 59	Tut u ċawqli, nej jew imsajjar bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, frizat, mingħajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu
ex 0811 20 90	Loganberries, passolina bajda u ribes, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, frizati, mingħajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu
0812 10 00	Ċirasa, ippreżervata provvizorjament, izda mhux tajba għal konsum immedjat f'dak l-istat
1008 50 00	Kinoa (<i>Chenopodium quinoa</i>)
ex 1109 00 00	Glutina tal-qamħ għall-ghalf tal-annimali, kemm jekk imnixxfa jew le
ex 1212 29 00	Alki tal-baħar u alki oħrajn għall-ghalf tal-annimali, friski, imkesshin, frizati jew imnixxfen, mithunin jew le
ex 1702 20 10	Zokkor tal-aġġru f'forma solida, li fih miżjudin ħwawar jew materjal li jagħti l-kulur, għall-ghalf tal-annimali
ex 1702 20 90	Zokkor tal-aġġru (għajr f'forma solida, li fih miżjudin ħwawar jew materjal li jagħti l-kulur) u gulepp tal-aġġru għall-ghalf tal-annimali
2008 93	Cranberries (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>), ippreparati jew ippreżervati mod ieħor, kemm jekk fihom zokkor jew materjal ieħor miżjud li jagħmel helu jew spirtu miżjud inkella le
2009 81	Meraq tal-cranberries (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitisidaea</i>), mhux fermentat u li ma fihx spirtu miżjud, kemm jekk fih zokkor jew materjal ieħor miżjud li jagħmel helu inkella le
ex 2009 89	Meraq jew konċentrat tal-mirtill, mhux fermentat u li ma fihx spirtu miżjud, kemm jekk fih zokkor jew materjal ieħor miżjud li jagħmel helu inkella le
2206	Xorb ieħor iffermentat (pereżempju sidru, perry, mead, saké); tahlit ta' xorb iffermentat u tahlit ta' xorb iffermentat u xorb mhux alkoħoliku, li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra
ex 2303 10 90	Fdal ta' manifattura ta' lamtu u fdal simili, għall-ghalf tal-annimali
2302 50	Granza, dqiq inferjuri (sharps) u fdal oħrajn, fil-forma ta' gerbub jew le, ġejjin mit-tnaqqih, thin jew xogħol ieħor fuq ċereali jew pjanti leguminużi: — Ta' pjanti leguminużi
ex 2309 90 31	Preparazzjonijiet ta' tip użat għal għalf ta' annimali, li ma fihomx lamtu jew fihom lamtu 10 % jew inqas bil-piż, li ma fihomx prodotti ta' ħalib jew fihom inqas minn 10 % tal-piż minn dawn il-prodotti, għajr ikel għall-klieb jew għall-qtates ippreżentat għal bejgħ bl-imnut, għajr l-ikel għall-hut

ANNEX IV

KWOTI TARIFFARJI FUQ IMPORTAZZJONIJIET FL-UNJONI EWROPEA TA' PRODOTTI LI JORIGINAW FIN-NORVEĠJA

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tan-nomenklatura magħquda	Kwoti tariffarji konsolidati (kwantità fis-sena, f'tunnellati)	Li minnhom kwoti addizzjonali (!)	Dazju fil-kwota (EUR/kg)
0207 14 30	Laħam u ġewwieni li jittiekel, ta' tjur tal-intestatura 0105, frisk, imkessaħ jew friżat: Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> Qatgħat bl-ġhadma, friżati Ġwienah shaħ, bil-ponot jew mingħajr ponot	550	550	0
0207 14 70	Laħam u ġewwieni li jittiekel, ta' tjur tal-intestatura 0105, frisk, imkessaħ jew friżat: Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> Qatgħat oħra bl-ġhadma, friżati	150	150	0
0204	Laħam tan-nghaġ jew tal-mogħoż, frisk, imkessaħ jew friżat			
0210	Laħam u ġewwieni li jittiekel, immellaħ, fis-salmura, immixxef jew affumikat; dqiq u pasti mill-laħam jew mill-ġewwieni li jittiekel	500	0	0
0404 10	Xorrox u xorrox modifikat, kemm jekk koncentrat kif le jew biz-zokkor miżjud jew materjal ieħor li jaġħmel helu	1 250	1 250	0
0404 10 02	Xorrox u xorrox modifikat, fi trab, ħbub jew forom solidi oħrajn, mingħajr iż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jaġħmel helu, b'kontenut ta' proteina "kontenut ta' nitroġenu × 6,38" ta' ≤ 15 % skont il-piż u kontenut ta' xaħam, skont il-piż, ta' ≤ 1,5 %	3 150	3 150	0
0603 19 70	Fjuri maqtuġhin u blanzuni ta' fjuri ta' tip adattati għal bukketti u għal għanijiet ornamental, friski, ġhajr Ward, Qronfol, Orkidej, Krisantemi, Ġilji (<i>Lilium spp.</i>), Gladjoli u Ranunkli	500 000 EUR	500 000 EUR	0
1602	Laħam, fdal tal-laħam jew demm oħrajn preparati jew preservati	300	300	0
2005 20 20	Flieli rqaq tal-patata, moqlijin jew moħmijin, kemm jekk melhin jew imħawrin kif jekk le, go pakki li jzommu l-arja, tajbin għal konsum immedjat	350	150	0
2309 90 96	Preparazzjonijiet ta' tip użati għal għalf ta' annimali; Oħrajn	200	200	0

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tan-nomenklatura magħquda	Kwoti tariffarji konsolidati (kwantità fis-sena, ftunnellati)	Li minnhom kwoti addizzjonali ⁽¹⁾	Dazju fil-kwota (EUR/kg)
3502 20	Albumini (inklużi konċentrati ta' żewġ proteini jew aktar tax-xorrox, li fihom bil-piż iktar minn 80 % ta' proteini tax-xorrox, meqjusin fuq il-materjal xott), albuminati u derivattivi oħrajn ta' albumina: — Albumina tal-ħalib, inklużi konċentrati ta' żewġ proteini jew aktar tax-xorrox	500	500	0

⁽¹⁾ Pro rata, jekk ikun mehtieg, għall-perjodu 1.1-31.12, u waqt l-ewwel sena mill-applikazzjoni tal-ftehim. Kwoti addizzjonali għandhom jiġu miżjuda mal-kwoti eżistenti li ġew negozjati bhala parti minn ftehimiet preċedenti li saru bejn l-UE u n-Norveġja.

B. Ittra mir-Renju tan-Norveġja

Sinjura,

Għandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tiegħek bid-data tal-lum, li tgħid hekk:

"Għandi l-unur nagħmel referenza għan-negozjati bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja ("il-Partijiet") dwar kummerċ bilaterali fi prodotti agrikoli, li ntemmu fil-5 ta' April 2017.

Kien hemm sensiela ġdida ta' negozjati dwar il-kummerċ agrikolu bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-Gvern Norveġiż abbażi tal-Artikolu 19 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim ŻEE"), bl-għan li jkun hemm aktar liberalizzazzjoni progressiva tal-kummerċ agrikolu bejn il-Partijiet fuq bażi preferenzjali, reċiproka u ta' benefiċċju għal xulxin. In-negozjati tmexxew b'ordni, b'kunsiderazzjoni xierqa tal-iżviluppi fil-politiki agrikoli u fiċ-ċirkostanzi rispettivi tal-Partijiet, inkluż l-iżviluppi fil-kummerċ bilaterali u fil-kondizzjonijiet tal-kummerċ ma' sħab oħra fil-kummerċ.

Jiena b'dan nikkonferma li r-riżultati tan-negozjati kienu dawn li ġejjin:

1. In-Norveġja taċċetta li tagħti aċċess hieles mid-dazju għal prodotti li joriginaw fl-Unjoni Ewropea, elenkati fl-Anness I għal dan il-Ftehim.
2. In-Norveġja taċċetta li tistabbilixxi kwoti tariffarji għal prodotti li joriginaw fl-Unjoni Ewropea, elenkati fl-Anness II għal dan il-Ftehim.
3. L-Unjoni Ewropea taċċetta li tagħti aċċess hieles mid-dazju lil prodotti li joriginaw fin-Norveġja, elenkati fl-Anness III għal dan il-Ftehim.
4. L-Unjoni Ewropea taċċetta li tistabbilixxi kwoti tariffarji għal prodotti li joriginaw fin-Norveġja, elenkati fl-Anness IV għal dan il-Ftehim.
5. Il-kodiċijiet tariffarji stipulati fl-Annessi I sa IV għal dan il-Ftehim huma l-kodiċijiet tariffarji li japplikaw għall-Partijiet mill-1 ta' Jannar 2017.
6. Il-kwoti tariffarji eżistenti għall-importazzjonijiet lejn in-Norveġja ta' 600 tunnellata laham tal-majjal, 800 tunnellata laham tat-tjur u 900 tunnellata laham taċ-ċanga, kif elenkati fl-Anness II għall-Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja li ġie ffirmat fil-15 ta' April 2011 ("il-Ftehim tal-2011"), mhux se jiġu affettwati mill-implimentazzjoni ta' xi ftehim tad-WTO dwar l-agrikoltura li jista' jkun hemm fil-futur. Għalhekk, il-punt 7 tal-Ftehim tal-2011 huwa mhassar.
7. Rigward il-kwota tariffarja addizzjonali għall-importazzjonijiet lejn in-Norveġja ta' 1 200 tunnellata ġobon u baqta, il-Partijiet ftiehm li 700 tunnellata minnhom se jiġu amministrati bi rkant, filwaqt li l-500 tunnellata l-oħra se jiġu amministrati permezz tas-sistema ta' liċenzjar.
8. Il-Partijiet se jkomplu bl-isforzi tagħhom biex jikkonsolidaw il-konċessjonijiet bilaterali kollha (kemm dawk diġà fis-seħh kif ukoll dawk previsti f'dan il-Ftehim) fi skambju ta' ittri ġdid, li għandu jissostitwixxi l-ftehimiet agrikoli bilaterali eżistenti tagħhom.

9. Ir-regoli tal-origini bl-għan li jiġu implimentati l-konċessjonijiet imsemmija fl-Annessi I sa IV għal dan il-Ftehim huma stabbiliti fl-Anness IV għall-Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri tat-2 ta' Mejju 1992 ("il-Ftehim tal-1992"). Iżda l-Anness II għall-Protokoll 4 tal-Ftehim ŻEE għandu jiġi applikat minflok l-Appendiċi tal-Anness IV għall-Ftehim tal-1992.
10. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-konċessjonijiet li jagħtu lil xulxin ma jiġux ipperikolati.
11. Il-Partijiet jaqblu li jiżguraw li l-kwoti tariffarji jiġu ġestiti b'mod li jkunu jistgħu jsiru importazzjonijiet fuq bażi regolari, u li l-kwantitajiet miftiehma jkunu jistgħu jiġu realment importati.
12. Il-Partijiet jaqblu li jiskambjaw, f'intervalli regolari, informazzjoni dwar prodotti fil-kummerċ, il-ġestjoni ta' kwoti tariffarji, kwotazzjonijiet ta' prezzijiet u kwalunkwe informazzjoni siewja dwar is-swieq domestiċi rispettivi tagħhom u dwar l-implimentazzjoni tar-rizultati ta' dawn in-negozjati.
13. Ser isiru konsultazzjonijiet meta jintalbu minn Parti jew oħra dwar kwalunkwe kwistjoni b'rabta mal-implimentazzjoni tar-rizultati ta' dawn in-negozjati. F'każ ta' diffikultà fl-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fil-pront kemm jista' jkun, bl-għan li jiġu adottati miżuri korrettivi xierqa.
14. Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-impenn tagħhom, f'konformità mal-Artikolu 19 tal-Ftehim ŻEE, li jkomplu bl-isforzi tagħhom bl-għan li jiksibu liberalizzazzjoni progressiva tal-kummerċ agrikolu. Għal dan l-għan, il-Partijiet jaqblu li fi żmien sentejn iwettqu rieżami ġdid tal-kundizzjonijiet tal-kummerċ fi prodotti agrikoli, bl-għan li jiġu esplorati l-possibiltajiet ta' konċessjonijiet.
15. F'każ ta' aktar tkabbir tal-Unjoni Ewropea, il-Partijiet ser jivvalutaw l-impatt fuq il-kummerċ bilaterali, bl-għan li jadattaw preferenzi bilaterali sabiex il-flussi ta' kummerċ preferenzjali eżistenti minn qabel bejn in-Norveġja u l-pajjiż aderenti jkunu jistgħu jissokkaw.

Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħħar strument ta' approvazzjoni.”.

Għandi l-unur nikkonferma li r-Renju tan-Norveġja jaqbel mal-kontenut tal-ittra tiegħek.

Dejjem tiegħek,

Utferdiget i Brussel,

Съставено в Брюксел на

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Brüssel am

Brüssel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Done at Brussels,

Fait à Bruxelles, le

Sastavljeno u Bruxellesu

Fatto a Bruxelles, addì

Briselē,

Priimta Briuselyje,

Kelt Brüsszelben,

Magħmul fi Brussell,

Gedaan te Brussel,

Sporządzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

Întocmit la Bruxelles,

V Bruseli

V Bruslju,

Tehty Brysselissä

Utfärdat i Bryssel den

04 -12- 2017

For Kongeriket Norge
За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Għar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge


